

**KATA KERJA BAHASA INGGRIS DAN BAHASA TOBELO
SUATU ANALISIS KONTRASTIF
JURNAL**

Diajukan sebagai salah satu syarat mencapai gelar Sarjana Sastra

Oleh:

Roki Apolos Bolango

110912079

SASTRA INGGRIS



**UNIVERSITAS SAM RATULANGI
FAKULTAS ILMU BUDAYA
MANADO
2018**

ABSTRACT

This skripsi is entitled “Verbs in English and Tobelo Language: A Contrastive Analysis” The objectives of the research are to identify, classify, and analyze the verbs in English and Tobelo language based on the form, function and meaning; and then find out the similarities and difference according to Lado’s theory (1957). The theory used in this research, namely, Frank (1972) and arts and arts (1982). The data in English were collected from English Modern books whereas the data of Tobelo language were collected from informants as primary data and the secondary data were collected from internets.

English and Tobelo language derived from different language families. English comes from the indo-European Language family. While Tobelo language from west Papuan language family. Therefore, this language have own characteristic.

The result of this research showed that verbs in English and Tobelo language had the similarities in kinds of verbs and the differences between English and Tobelo Language of verbs.in English every kind of we have can get it in Tobelo language we have get some kinds of verb

Key words: Verbs in English, Tobelo language and Contrastive Analysis

1. pendahuluan

1.1 Latar Belakang

Bahasa digunakan dalam semua aktivitas manusia. Dengan bahasa manusia dapat saling memahami karena digunakan dalam setiap aspek kehidupan sosial. Wardhaugh (1972:3) menyatakan bahwa bahasa dibutuhkan oleh manusia karena melalui bahasa orang bisa berkomunikasi dengan orang lain; bahasa menunjukkan sistem simbol vokal yang digunakan untuk komunikasi manusia. Bahasa ada untuk berbagi sesuatu melalui komunikasi.

Bahasa tidak dapat dipisahkan dari linguistik. Linguistik adalah studi bahasa dan mencoba untuk memahaminya dari perspektif ilmiah (Gleason 1961: 2). Dalam menganalisis bahasa, ada dua aspek yang bisa diperhatikan yaitu struktur internal dan eksternal. Struktur internal terbagi atas fonologi (studi tentang struktur dan sistem bunyi), morfologi (studi morfem dalam pembentukan kata), sintaksis membahas tentang tata bahasa diantara kata-kata di dalam tuturan dan semantik (studi makna). Struktur eksternal adalah struktur yang memiliki hubungan ilmu linguistik dan lainnya antara sosiolinguistik lainnya (linguistik dan sosiologi), etnolinguistik (etnologi dan bahasa).

Kata adalah elemen terkecil yang dapat diucapkan, dapat berdiri sendiri dan memiliki makna. Kelas kata dapat dibedakan menjadi kelas kata terbuka dan kelas kata tertutup. Kelas kata terbuka ialah kelas kata yang memungkinkan penambahan anggota baru , keanggotaannya tidak dibatasi karena jenis ini mengizinkan pembentukan anggota baru dan kelas kata tertutup tidak memungkinkan penambahan anggota baru. Yang termasuk kelas kata terbuka ialah kata benda, kata kerja, kata sifat, dan kata keterangan sedangkan kelas kata tertutup ialah kata penghubung(konjungsi), kata depan atau preposisi, kata bilangan atau numerelia, artikel, kata ganti atau promina dan interjeksi (Aarts and Aarts, 1982).

1.2 Rumusan Masalah

Masalah dalam penelitian ini ialah:

- a. Apa saja jenis kata kerja bahasa Inggris dan bahasa Tobelo?
- b. Apa perbedaan jenis kata kerja dalam bahasa Inggris dan bahasa Tobelo?

1.3 Tujuan Penelitian

Tujuan dari penelitian ini ialah:

- a. Untuk mengidentifikasi jenis kata kerja bahasa Inggris dan bahasa Tobelo
- b. Untuk menemukan perbedaan jenis kata kerja dalam bahasa Inggris dan bahasa Tobelo.

1.4 Manfaat Penelitian

Secara teoretis, penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi bagi perkembangan linguistik khususnya kata kerja bahasa Tobelo

Secara praktis, diharapkan penelitian ini dapat digunakan sebagai referensi oleh para peneliti lain teristimewa mahasiswa Fakultas Ilmu Budaya Unsrat yang ingin meneliti tentang kata kerja

1.5 Tinjauan Pustaka

Ada beberapa penelitian sebelumnya yang terkait dengan penelitian ini:

- 1) Afiksasi verba Bahasa Inggris dan Bahasa Sunda : Suatu Analisis Kontrastif Mandei (1997) Dia menemukan pembentukan kata kerja dan membagi menjadi derifasi dan infleksi. Orang Sunda memiliki perbedaan dalam afiks yang berubah menjadi kelas kata seperti, kata sifat, kata benda, dan kata kerja. Kata kerja bahasa Inggris bertamba dengan awalan dan akhiran tapi bahasa sunda menambah dengan awalan, akhiran, infiks dan confix.

1.6 Landasan Teori

Kata kerja adalah sebuah kata yang secara khas merupakan pusat gramatikal sebuah predikat dan mengespresikan suatu tindakan, kejadian, atau cara (Webster, 1828).

Menurut Frank (1971), ada dua jenis kata kerja:

1. Mengidentifikasi pelengkap kata kerja

Kata kerja predikat dan kata kerja penghubung

Kata kerja predikat merupakan jenis kata *action* atau kata kerja yang membutuhkan tindakan. Kata kerja predikat secara tradisional disebut kata kerja "tindakan" (*babies cry, she wrote the letter, I remember him*), tetapi sebenarnya telah diartikan mencakup sebagian besar kata kerja non-aksi yang bukan kata kerja penghubung.

Kata kerja transitif dan kata kerja intransitif

Sebuah kata kerja transitif memiliki obyek langsung (*He is reading a book*); sebuah kata kerja intransitif tidak membutuhkan obyek (*He is walking in the park*). Hanya kata kerja transitif dapat digunakan dalam bentuk pasif (*the book was returned by him quickly*). Semua kata kerja intransitif tidak dapat dipasifkan.

Kata kerja Refleksif

Sebuah kata kerja refleksif membutuhkan salah satu senyawa dengan - *self* (kata ganti refleksif) sebagai obyek-*express oneself, wash oneself*. Beberapa kata kerja dapat digunakan dengan atau tanpa obyek kata ganti refleksif-*He washed (himself) and dressed (himself) quickly*. Kata kerja refleksif sering memiliki penggunaan non-refleksif

juga, dan dapat memiliki obyek yang tidak merujuk kembali ke subyek – *He washed the child and then dressed him quickly.*

Diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja

Kata kerja bantu dan kata kerja leksikal

kata kerja bantu *be, have, dan do* disebut pula kata kerja bantu utama (primary auxiliaries). Kata kerja bantu ini dapat pula digunakan sebagai kata kerja leksikal. Kata kerja bantu merupakan elemen structural yang memadai perbedaan dalam *tense, voice, mood, aspect*, dan menjadi penanda pertanyaan dan negatif.

Kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas

Sebuah kata kerja yang terbatas (infinite verb) adalah kata kerja leksikal dengan atau tanpa kata kerja bantu yang bertindak sebagai kata kerja penuh dalam predikat. Hal ini dibatasi oleh semua properti gramatikal yang mungkin dimiliki oleh kata kerja - *person, number, tense, dan voice.*

- | | |
|--|---------------------------------------|
| a. <i>I am eating burger now</i> | 'Saya makan burger sekarang' |
| b. <i>He eats burger everyday</i> | 'Dia makan burger setiap har' |
| c. <i>He ate burger last week</i> | 'Dia makan burger minggu lalu' |

Dari ketiga contoh ini menunjukkan *eating, eat* dan *ate* merupakan kata kerja terbatas. Perhatikan juga bentuk kata kerja terbatas tersebut berubah ketika ada perubahan pada subyek, jumlah dan waktu dalam kalimat tersebut.

Selanjutnya, untuk menemukan perbedaan antara kata kerja bahasa Inggris dan bahasa Tobelo maka dilakukan analisis kontrastif dengan menggunakan teori Lado (1979). Menurut Lado dalam mengontraskan dua bahasa yang berbeda perlu sekali melihat persamaan dan perbedaan yang ada berdasarkan latar belakang kultur masing-masing sehingga dapat mencapai hasil yang maksimal.

1.7 Metodologi

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode deskriptif dengan mengikuti beberapa langkah:

1. Persiapan

Penulis membaca dan memahami teori melalui buku-buku yang ada di perpustakaan yang relevan atau terkait dengan kata kerja. Penulis juga telah membaca beberapa skripsi, makalah, artikel dan mencari di internet informasi yang berkaitan dengan judul yang penulis ambil.

2. Pengumpulan Data

Penulis mengumpulkan data bahasa Inggris dari buku yang ditulis oleh Frank (1972). Sedangkan data bahasa Tobelo dari informan dengan wawancara langsung dari dialek Kao utara dari suku Boeng. Informan dilihat dari usia, jenis kelamin, kecerdasan, pengetahuan tentang bahasa menengah, kepribadian komunikatif dan kelompok social yang dapat diterima (Nida, 1970). Penulis menagambil lima orang yang dijadikan sebagai informan

3. Analisis Data

Penulis menganalisis jenis-jenis Kata Kerja kedua bahasa ini dengan menggunakan teori dari Frank (1972) dan kemudian untuk menemukan perbedaan jenis-jenis kata kerja dari kedua bahasa ini, penulis melakukan analisis kontrastif dengan menggunakan teori dari Lado (1979). Menurut Lado dalam mengontraskan dua bahasa yang berbeda perlu sekali melihat persamaan dan perbedaan yang ada berdasarkan latar belakang kultur masing-masing sehingga dapat mencapai hasil yang maksimal.

II. Pembahasan

2.1 Kata Kerja Bahasa Inggris dan Bahasa Tobelo

2.1.1 Kata Kerja Bahasa Inggris

Pada bab ini penulis membahas tentang kata kerja dalam bahasa Inggris dan bahasa Tobelo. yang sudah dijelaskan pada bagian teori bahwa kata kerja adalah kelas kata yang biasanya berfungsi sebagai predikat.

2.1.1.1 Identifikasi Kata Kerja dalam Bahasa Inggris

Berikut ini ada sejumlah Kata kerja yang diidentifikasi oleh penulis buku Kamus Inggris- Indonesia yang berjudul Kamus Lengkap Bahasa Inggris yang ditulis oleh Moh. Kusnadi Wasrie sebagai contoh :

- | | |
|------------------|--------------|
| 1. <i>Walk</i> | (berjalan) |
| 2. <i>Advise</i> | (menasehati) |
| 3. <i>grow</i> | (tumbuh) |
| 4. <i>Pull</i> | (menarik) |
| 5. <i>Feel</i> | (merasa) |
| 6. <i>Run</i> | (lari) |
| 7. <i>Close</i> | (tutup) |

Berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Frank (1972) ada dua jenis kata kerja, yaitu:

1. Diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja
2. Diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja

Untuk memahami konsep kata kerja dalam Bahasa Inggris tersebut, maka diuraikan kata kerja tersebut dengan contoh-contoh kalimat.

2.2 Diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja

Dalam klasifikasi ini kata kerja dapat dibagi menjadi, seperti:

- a. Kata kerja predikat dan kata kerja penghubung (linking verb)

Kata kerja predikat adalah kata kerja *action* atau kata kerja yang membutuhkan tindakan. Kata kerja predikat secara tradisional disebut kata kerja “tindakan” (*babies cry, she wrote the letter, I remember him*) tetapi sebenarnya telah diartikan mencakup sebagian besar kata kerja non-aksi bukan kata kerja penghubung.

Contohnya:

1. He *walks* in the garden

(Dia **berjalan** di kebun)

2. Alter **watches** the movie in the theater

(Alter **menonton** film di bioskop)

Kata kerja penghubung yaitu kata kerja yang berfungsi menghubungkan subyek dengan komplementernya. Kata yang dihubungkan dengan subyek tersebut dinamakan komplemen subyek. Jika kata kerja penghubung tersebut kita gantikan dengan *be* (am, is, are, was, dll), maka maknanya tidak berubah. Kata kerja penghubung berfungsi sebagai kata kerja preposisi. Kata kerja penghubung yang umum seperti:

1. **Stay** (Tinggal)
2. **Feel** (Merasa)
3. **Taste** (Merasakan)
4. **Look** (kelihatan)

b. Kata kerja transitif dan kata kerja intransitif

Kata kerja transitif adalah kata kerja yang membutuhkan pelengkap atau obyek untuk menyempurnakan arti kalimat atau melengkapi makna kalimat. Hanya kata kerja transitif yang dapat digunakan dalam bentuk pasif (*the book was returned by him quickly*). Kata kerja transitif di antaranya ialah: **drink, watch, read, fill, open, close, dll**

Contohnya:

Ani **watches** the opera

(Ani **menonton** opera)

Ada beberapa kata transitif dan intransitif walaupun sudah mempunyai obyek tetap artinya belum sempurna sebelum ditambah kata kata lain. Kata kerja jenis ini diantaranya ialah: *make, name, call, find, declare, suppose, consider, bring, give, appoint, seen* dan *hear*.

Conohnya :

*I will **make** you happy*

(Saya akan **membuat**mu senang)

*I **appoint** him to be my assistant*

c. Kata kerja refleksif

Sebuah kata kerja refleksif membutuhkan salah satu senyawa dengan *-self* (kata ganti refleksif) sebagai obyek, kata kerja refleksif sering memiliki penggunaan non-refleksif juga, dan dapat mengambil benda-benda yang tidak merujuk kembali ke subyek. Kata kerja refleksif ialah kata kerja yang menunjukkan tindakan untuk diri sendiri, seperti: *buy myself, treat yourself, wash oneself, cause oneself, dan licking itself*.

Contohnya:

1. *I'm going to **buy myself** new shirt*

'Saya akan **membeli** baju baru untuk **saya sendiri**'

2. *It's essential to treat others like you **treat yourself***

Penting untuk memperlakukan orang lain seperti kamu **memperlakukan diri sendiri**'

2.2 Diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja

a. Kata kerja bantu dan kata kerja leksikal

Kata kerja bantu berarti membantu atau mendukung sesuatu yang lain, untuk bertindak sebagai cadangan, dan menjadi sekunder untuk sesuatu yang lebih penting. Kata kerja bantu digunakan bersama-sama dengan kata kerja lain untuk menyatakan tindakan atau keadaan, atau berfungsi untuk melengkapi fungsi gramatikal. Kata kerja leksikal adalah kata kerja utama dalam frasa atau kalimat yang bisa berdiri sendiri tanpa memerlukan bantuan. Kata kerja bantu juga digunakan untuk menunjukkan *ability*, *possibility* atau *necessity*. Beberapa kata kerja yang digunakan sebagai pembantu juga dapat terjadi secara independen *be*, *have*, *do*. Kata kerja lain berfungsi terutama sebagai pembantu dan harus digunakan dengan kata kerja leksikal seperti: *shell*, *will*, *can*, *must*, *may*, *was*, *should*, *would*, *could*, *might*.

Contohnya:

1. *I was acting the jerk yesterday at the carnival*

(Saya sedang **bertindak** bodoh kemarin di karnaval)

'**Was**' ialah kata kerja bantu dan '**acting**' ialah kata kerja leksikal karena menggambarkan keadaan atau tindakan dalam kalimat

2. *If we go to the restaurant, I will want the lobster*

(Jika kita pergi ke restoran itu, saya **ingin** lobster)

'**Will**' ialah kata kerja bantu dan '**want**' ialah kata kerja leksikal

b. Kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas

Bentuk kata kerja terbatas ditandai dengan infleksi dan menunjukkan subyek, jumlah dan waktu. Sebuah kata kerja yang terbatas dapat menjadi kata kerja utama atau tunggal dalam kalimat. Ciri-ciri kata kerja ini adalah sebagai berikut: bila dipakai dalam kalimat Tanya dan negatif perlu memakai kata kerja bantu *do*, *does* atau *did* dan bentuknya dapat berubah-ubah oleh tense.

Contohnya pada kata kerja *go* and *lead* dibawah ini:

1. **Go** (*present tense* pada semua orang kecuali orang ketiga tunggal)

I go to school in the morning

(Saya **pergi** kesekolah di pagi hari)

Rano goes to school by bus everyday

(Rano **pergi** ke sekolah dengan bus setiap hari)

Went (*past tense*)

Yesterday. We went to school at 8 am

(kemarin, kami **pergi** ke sekolah pukul 8 pagi)

2. **Lead** (*present tense* pada semua orang kecuali orang ketiga tunggal)

I lead the ceremony today

(Saya **memimpin** upacara hari ini)

Led (*past tense*)

He led the meeting last week

(Dia **memimpin** rapat minggu lalu)

Kata kerja tidak terbatas adalah bentuk kata kerja yang berfungsi sebagai pelengkap bukan sebagai kata kerja inti dalam suatu kalimat. Kata kerja tidak terbatas biasanya mempunyai bentuk-bentuk *infinitive, present participle, gerund, past tense, present tense dan past participle*.

Bentuk-bentuk kata kerja tidak terbatas dari kata kerja **go** ialah:

1. **Go** (*infinitive*)

I can't go with you

(Aku tidak bisa **pergi** denganmu)

2. **Going** (*gerund*)

I like going to the cinema

(Saya suka **pergi** ke bioskop)

Kata Kerja dalam Bahasa Tobelo

Dalam bahasa Tobelo juga memiliki beberapa jenis kata kerja, dalam penelitian ini mengikuti konsep bahasa Inggris. Di bawah ini ada beberapa kata kerja di dalam bahasa Tobelo.

Identifikasi Kata Kerja dalam Bahasa Tobelo

Berikut ini ada sejumlah kata kerja diidentifikasi oleh penulis sesuai dengan hasil wawancara untuk mengetahui kata kerja dalam bahasa Tobelo.

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. Tagi | (Berjalan) |
| 2. Oyomo | (Makan) |
| 3. Iete | (Tertawa) |
| 4. Poaka | (Berteriak) |
| 5. Oara | (Berlari) |
| 6. Diai | (Membuat) |
| 7. Taili | (Merasakan) |
| 8. Mao | (Merasa) |

2.3 Klasifikasi Kata kerja dalam Bahasa Tobelo

Berdasarkan teori yang ditemukan oleh Frank (1972) ada dua jenis kata kerja, yaitu:

1. Diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja
2. Diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja

Untuk lebih memahami konsep kata kerja dalam bahasa Tobelo tersebut, maka diuraikan kata kerja tersebut disertai dengan contoh-contoh kalimat yang diambil dari jawaban infroman.

2.3.1 Diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja

a. Kata kerja predikat dan kata kerja penghubung

Kata kerja predikat adalah kata kerja *action* atau kata kerja yang membutuhkan tindakan. Kata kerja predikat secara tradisional disebut kata kerja “tindakan” (*babies cry, she wrote the letter, I remember him*) tetapi sebenarnya telah diartikan mencakup sebagian besar kata kerja non-aksi bukan kata kerja penghubung.

Bahasa Tobelo juga memiliki kata kerja jenis ini seperti di bawah ini :

Muna mo tagi o dumule ika

Dia (perempuan) **berjalan** ke kebun kesana

(Dia berjalan ke kebun)

Kata kerja penghubung yaitu kata kerja yang berfungsi menghubungkan subyek dengan pelengkapanya. Kata yang dihubungkan dengan subyek tersebut dinamakan pelengkap subyek. Jika kata kerja penghubung tersebut kita gantikan dengan *be* (*am, is, are, was, dll*) maka maknanya tidak berubah. Kata kerja penghubung berfungsi sebagai kata kerja preposisi. Dalam bahasa Tobelo ada kata kerja yang memiliki makna yang sama dengan karakteristik yang sama, yaitu sebagai pelengkap subyek. Contoh

muna ho lega marahai

Dia(perempuan) **kelihatan** cantik

(Dia terlihat cantik)

Inomo ga kaha ame kahajame

Makanan itu **tercium** enak

(Makanan itu tercium enak sekali)

Kata kerja transitif dan kata kerja intransitif

Kata kerja transitif adalah kata kerja yang membutuhkan pelengkap atau obyek untuk menyempurnakan arti kalimat atau melengkapi makna kalimat. Hanya kata kerja transitif yang dapat digunakan dalam bentuk pasif (*the book was returned by him quickly*). Kata kerja transitif diantaranya ialah : ***drink, watch, read, fill, open, close, dll***

(***tokere, /minum/ mauningi, /menonton/ baja, /baca/ tama, /rasa/ beno, /tutup/***)

Contohnya:

Tom i wokere ma igono ma akere

tomi **minum** kelapa air

(Tomi minum air kelapa)

(kalimat diatas tidak akan lengkap jika *ma igono* kita hilangkan. Orang lain akan bertanya-tanya – minum apa? Maka **Drink** atau **minum** membutuhkan obyek agar makna kalimat tersebut dapat dipahami).

Kata kerja intransitif adalah kata kerja yang tidak memerlukan tambahan atau obyek, karena sudah dapat dipahami dengan sempurna makna kalimat tersebut. Semua kata kerja intransitif merupakan kata kerja penghubung.

Kata-kata kerja yang termasuk kata kerja intransitif diantaranya ialah: ***cry, laugh, boil, sleep, run, shine, come, sit, fall, shot, spit, dll.***

(***gari,/menangis/ iete/tertawa/, maidu,/tidur/ toara,/lari/ boa,/datang gogere,/duduk/ tiha,/jatuh/ duhuku/menembak/.***)

Contohnya:

<i>Una</i>	woara	<i>o dumule ino</i>
Dia	lari	dari kebun
(Dia berlari dari kebun)		

b. Kata kerja refleksif

Kata kerja refleksif adalah kata kerja yang menunjukkan tindakan untuk diri sendiri. Dalam bahasa Tobelo tidak memiliki kata kerja dalam bentuk ini berbeda dengan bahasa Inggris, karena kata kerja ini membutuhkan salah satu senyawa dengan *self* (kata ganti refleksi) sebagai obyek.

Diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja

a. Kata kerja bantu dan kata kerja leksikal

Kata kerja bantu berarti membantu atau mendukung sesuatu yang lain, untuk bertindak sebagai cadangan, dan menjadi sekunder untuk sesuatu yang lebih penting (kata kerja leksikal).

Dalam bahasa Tobelo tidak ditemukan kata kerja dengan karakteristik, yang memiliki kata kerja bantu yaitu sebagai unsur yang melengkapi frasa verba dan sebagai pembentuk kalimat tanya dan kalimat negatif. Dalam bahasa Tobelo unsur pembentuk kalimat negatif dan kalimat Tanya tidak memiliki ciri-ciri seperti kata kerja bantu.

b. Kata kerja terbatas atau tidak terbatas.

Bentuk kata kerja terbatas ditandai dengan infleksi dan menunjukkan subyek, jumlah dan waktu. Sebuah kata kerja yang terbatas dapat menjadi kata kerja utama atau tunggal dalam kalimat. Ciri-ciri kata kerja ini adalah sebagai berikut: bila dipakai dalam kalimat Tanya dan negatif perlu memakai kata kerja bantu *do, does* atau *did* dan bentuknya dapat berubah-ubah oleh tense

Oiki (*present tense* pada semua orang)

<i>Ngohi</i>	toiki	<i>o hokolah</i>	<i>ika horum ino</i>
Saya	pergi	ke sekolah	pada pagi hari

Toik koka (*past tense*)

<i>Ngohi to</i>	<i>toik koka ka</i>	<i>o hokolah ka nugono</i>
Saya kemarin	pergi ke	sekolah

Di dalam teori Frank (1972). Dia mengklasifikasikan pelengkap kata kerja dalam bahasa Inggris dengan kata kerja pelengkap yang terdiri dari predikat, konjungsi, transitif. Dalam bahasa Tobelo, jenis kata kerja terdiri dari predikat, konjungsi, transitif, intransitive. Dalam jenis klasifikasi kata kerja terdiri dari kata kerja leksikal dan transitif. Dalam bahasa Inggris, jenis kata kerja dapat ditemukan menurut klasifikasi oleh Frank (1972) dan sementara di bahasa Tobelo, hanya sebagian kata kerja ditemukan.

III. Analisis Kontrasif Kata Kerja Bahasa Inggris dan Bahasa Tobelo

Pada bab sebelumnya telah dideskripsikan mengenai kata kerja dalam bahasa Inggris dan bahasa Tobelo. Pada bab ini dibahas mengenai perbedaan antara kedua bahasa tersebut.

Perbedaan yang terdapat pada kedua bahasa tersebut ialah bahasa Inggris memiliki semua jenis kata kerja yang diklarifikasi oleh: pelengkap kata kerja terdiri dari: kata kerja predikat, kata kerja penghubung, kata kerja transitif, kata kerja intransitif dan kata kerja refleksif, diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja terdiri dari : kata kerja bantu, kata kerja leksikal, kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas. Sedangkan dalam bahasa Tobelo yang diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja terdiri dari: kata kerja predikat, kata kerja penghubung, kata kerja transitif dan kata kerja intransitif, diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja terdiri dari: kata kerja leksikal dan kata kerja terbatas.

3.1 Diklasifikasikan oleh Pelengkap Kata Kerja

Jenis Kata Kerja Bahasa Inggris dan contohnya:	Jenis Kata Kerja Bahasa Tobelo dan contohnya:
a. Kata kerja predikat dan kata kerja penghubung Contohnya:	a. Kata kerja predikat dan kata kerja penghubung Contohnya:

3.2 Diklasifikasi oleh Bentuk Kata Kerja

Jenis Kata Kerja Bahasa Inggris dan contohnya	Jeni Kata Kerja Bahasa Tobelo dan contohnya
a. Kata kerja bantu dan kata kerja leksikal 1. <i>I was the jerk yesterday at the carnival</i> ' Saya bertindak bodoh kemarin di	a. Kata kerja bantu dan kata kerja Leksikal Dalam bahasa Tobelo tidak terdapat kata kerja bantu seperti yang terdapat

<p>carnaval? (<i>was</i> ialah kata kerja bantu dan <i>acting</i> ialah kata kerja leksikal karena menggambarkan keadaan atau tindakan dalam kalimat) 2. I <i>am loving</i> you ‘aku mencintaimu’ (<i>am</i> ialah kata kerja bantu dan <i>loving</i> ialah kata kerja leksikal).</p>	<p>dalam bahasa inggris tetapi tentu saja ada kata kerja leksikal.</p>
--	--

<p>b. Kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas</p> <p>1. <i>I go to school in the morning</i> ‘saya pergi ke sekolah di pagi hari’ <i>Obet goes to school by bus everyday</i> ‘Obet pergi ke sekolah dengan bus setiap hari’ <i>Yesterday, we went to school at 8 am</i> ‘Kemarin, kami pergi ke sekolah pukul 8’ (<i>go, goes</i> dan <i>went</i> ialah kata kerja terbatas). <i>Go</i> untuk present tense pada semua orang kecuali orang ketiga tunggal, <i>goes</i> untuk present tense orang ketiga tunggal dan <i>went</i> untuk past tense.</p> <p>2. <i>I can't go with you</i> ‘aku tidak bisa pergi denganmu’ <i>I like going to the cinema</i> ‘saya suka pergi ke bioskop’ <i>Billy has gone away on holiday</i> ‘Billy telah pergi berlibur’ <i>I'm going to astore this morning</i> ‘Saya pergi ke pasar pagi ini’ (<i>go, going, gone</i> dan <i>going</i> ialah</p>	<p>b. Kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas</p> <p>1. <i>Ngohi to ma jobo hakolah ika iorumu</i> ‘Saya pergi ke sekolah di pagi hari’ 2. <i>Ka nugono, ngomi mioiki hakolah hi o rumu o jam 8 monga</i> ‘Kemarin kita pergi ke sekolah jam 8 pagi’ (<i>Oiki</i> dan <i>mioiki</i> ialah kata kerja terbatas). <i>Oiki</i> untuk present tense pada semua orang dan dan <i>mioiki</i> untuk present tense. Dalam bahasa Tobelo tidak memilki kata kerja tidak terbatas dalam bahasa Inggris.</p>
---	--

kata kerja tidak terbatas). <i>Go</i> untuk <i>infinitive</i> , <i>going</i> untuk <i>gerund</i> , <i>gone</i> untuk <i>past participle</i> dan <i>going</i> untuk <i>present participle</i>	
--	--

IV. Penutup

4.1 Kesimpulan

Setelah menganalisis dan mengontraskan proses pembetulan kata kerja melalui jenis-jenis kata kerja dalam bahasa Inggris dan bahasa Tobelo, maka di temukan dalam bahasa Inggris memiliki jenis kata kerja yang diklasifikasiakan oleh pelengkap kata kerja terdiri dari: kata kerja predikat, kata kerja penghubung, kata kerja transitif, kata kerja intransitive dan kata kerja refleksif, diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja terdiri dari: kata kerja bantu, kata kerja leksikal, kata kerja terbatas dan kata kerja tidak terbatas. Sedangkan dalam bahasa Tobelo jenis kata kerja yang diklasifikasikan oleh pelengkap kata kerja terdiri dari: kata kerja predikat, kata kerja penghubung, kata kerja transitif dan kata kerja intransitive, diklasifikasikan oleh bentuk kata kerja terdiri dari: kata kerja leksikal dan kata kerja terbatas.

Perbedaan yang di temukan pada kata kerja bahasa Inggris dan bahasa Tobelo ialah terdapat pada jenis kata kerja yang ada. Dalam bahasa Inggris ditemukan semua kata kerja dengan jenis kata kerja yang diklasifikasiakan oleh Frank (1972), sedangkan dalam bahasa Tobelo tidak memiliki kata kerja dengan jenis kata kerja bantu dan kata kerja leksikal, kata kerja refleksif, dan kata kerja

4.2 Saran

Penulis menyarankan kepada peneliti yang meneliti kata kerja bahasa Tobelo dengan topik yang sama yaitu bahasa Inggris dan bahasa Tobelo sebab penelitian ini masih jauh dari kekurangan. Penelitian ini dilakukan untuk mempelajari dan mengetahui tentang jenis kata kerja bahasa Tobelo. Bahasa Tobelo juga merupakan bahasa pergaulan di kalangan anak muda dan juga orang tua, dan masih banyak yang belum di teliti dari aspek-aspek yang lain seperti kata benda, kata keterangan, kata sifat dan yang lainnya juga penting untuk diteliti sehingga disarankan kepada peneliti lain untuk meneliti dari aspek-aspek yang ada untuk dbandingkan untuk mengetahui tentang persamaan dan perbedaan dalam metode kontrastif.

DAFTAR PUSTAKA

Aarts, Floor and Aarts, Jan.(1982). *English Syntactic Structure*. Oxford :pergamon Press.

- Amrozi, M. (1998). *Standard English Grammar*. Gresik : CV. BintangPelajar.
- Crist I. Henry. (1932) *Modern English in Action*, Massachusettes : D.C. Heath and Company
- Cramer L Ronald et. All. (1984). *Language : Structure and Use*, Scott.
- Chomsky, N. 2002. *Syntactic Structure*. Berlin : Mouton de Gruyter
- Fromkin, V. 1968. *Syntactic Structure*. The Hague: Mouton
- Gleason A.h.(1955). *An Introduction to Descriptive Linguistics* USA: Holt, Rinehart and Winston.
- Harman S.E. 1960. *Descriptive English Grammar*, New York:
- Mandei (1997). *Afiksasi verba Bahasa Inggris dan Bahasa Sunda : Suatu Analisis Kontrastif*
- Frank Marsella. 1972. *Modern English*. New Jersey : Prentice Hall, Inc
- Nelson Francis. 1975. *He Structure of American*, New Jersey : Prentice – Hall, Inc.
- Nida, Eugne. A. 1949. *Morphology, The Descriptive Analysis of Words*. USA: Ann Arbor: the University Of Michigan Press
- Lado Robert, 1957. *Linguistic Across Culture: Linguistic for Language Teacher*. An Arbor-The University of Michigan Press.
- Leech, G, M. Deuchar, R. Hoogenraad (1982), *English Grammar for Today*, London:
- Langkudi (1992). *Sufiksasi Kata Benda dan Kata Kerja Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia: Suatu Analisis Kontrastif*,
- Rompas (1999). *Afiksasi Verba Bahasa Inggris dan Bahasa Melayu Manado: Suatu Analisis Kontrastif*
- Sikome (2015). *Kata kerja Bahasa Inggris dan Bahasa Sangir: Suatu Analisis Kontrastif*,
- Thomson, A. J. and A. V. Martinet. 1986. *A Pratical English Grammar*.
- Vendler, Zeno (1967). *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- https://en.wikipedia.org/wiki/Merriam%E2%80%93Webster%27s_Dictionary_of_English_Usage